

C'est personnel
pour quelqu'un

It's Personal for Someone

*(Une édition légèrement augmentée)
(Slightly expanded edition)*

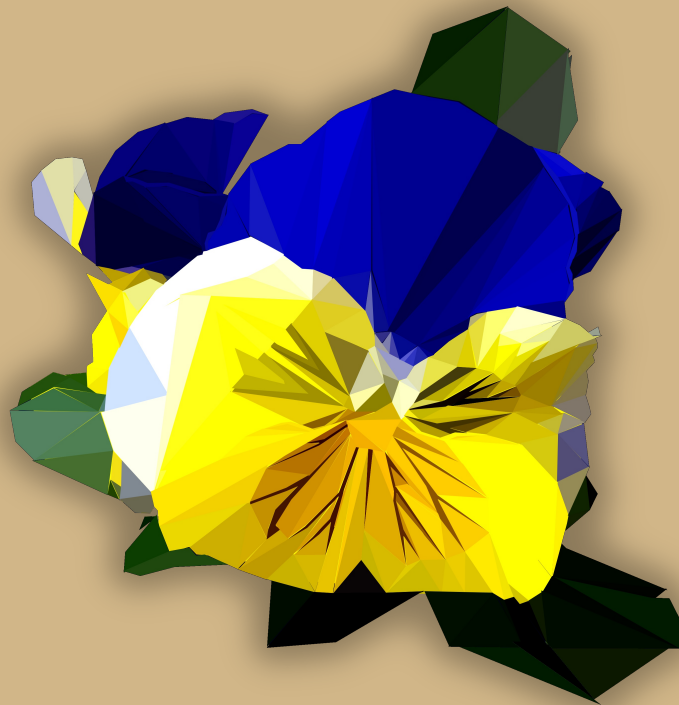


Beverly Pearl

C'est personnel
pour quelqu'un

It's Personal for Someone

*(Une édition légèrement augmentée)
(Slightly expanded edition)*



Beverly Pearl

Production: **H&S** Temps H&S Times
 <http://www.temphstimes.com>

Préface / Forward

Une œuvre d'art ou de littérature dépend autant de l'interprétation du spectateur que du besoin d'expression de l'artiste.

"C'est personnel pour quelqu'un" présente des images, quelques mots, un humour léger et des matériaux artistiques inhabituels. Il décrit des perceptions communes, des plaisirs simples et des évasions.

La collection de ce livre n'a jamais paru dans un autre livre.

Chaque œuvre d'art de ce livre a été exposée quelque part. La plupart ont été achetées lors d'expositions d'art ou vendues lors de collectes de fonds. Tous ont été créés pour montrer à quelqu'un d'autre qu'il peut faire de l'art à partir des objets qui l'entourent.

Tout signifie quelque chose pour quelqu'un. Pour l'artiste, ce livre est l'occasion de bricoler un certain nombre de styles éclectiques, et de dire adieu à une époque personnelle.

Si vous aimez regarder des images colorées dans une variété de styles, et d'explorer le sens de l'art, ce livre est fait pour vous.

A work of art or literature depends as much on the recipient's interpretation as it does the artist's need to express.

"It's Personal for Someone" features imagery, a few words, light humour and unusual artistic materials. It describes common perceptions, simple pleasures and escapes.

The collection in this book has never appeared in another book.

Every piece of art in this book has been displayed somewhere. Most have been purchased at art shows or sold in fundraisers. All were created to show someone else that they can make art from the objects around them.

Everything means something to someone. For the artist, this book is an opportunity to cobble together a number of eclectic styles and ideas, and say goodbye to a personal era.



Rappels d'été / Summer Reminders

Également disponible en version imprimée à partir de :

Available in hard copy at:

<https://www.lulu.com/shop/beverly-pearl/cest-personnel-pour-quelquun-its-personal-for-someone/hardcover/product-4549w6q.html?page=1&pageSize=4>

Écrit et illustré par / Written and illustrated by - Beverly Pearl

Merci à La Clé de m'avoir aidé avec l'édition en français.

Big thanks to La clé for their help with French editing.

ISBN: 978-1-927974-50-6

© 2026, Beverly Pearl



Table des matières / Table of Contents

1	Les espaces / Spaces
2, 3	Automne ! / Autumn
4	Ambiance estivale / Summer Ambience
5	Rêves d'enfance / Childhood Dreams
6	Inspiration folle / Insane Inspiration
7	Artiste débutant / Fledgling Artist
8	Oiseaux étranges / Strange Birds
9	Océan étrange / Odd Ocean
10	Une technologie en évolution / Changing Technology
11	Boris le chat / Boris the Cat
12	Oiseau de l'informatique / Cyber-Bird
13	Seul sur une cybermer / Alone on a cyber Sea
14	Les îles par temps froid / Islands in the Cold
15	Les nuages passent sur la ville / Clouds Pass Over the City
16	Paysage de disques / Disc-scape
17	L'esprit désorganisé / The Disorganized Mind
18, 19	Qu'y avait-il dans ce thé ? / What was in that Tea?
20	Trou noir sur un plan unidimensionnel / Black hole on a one-dimensional plane
21	Trou noir sur un plan unidimensionnel / Black hole on a one-dimensional plane
22	Fantaisie de l'eau sauvage / Whimsical Wild Water
23	La glace fond / The Ice melts
24	Les petites choses qui volent / Little Things That fly
25	Serpent de breakdance / Snake Dancing
26	Langage peu clair / Unclear Language
27	Tempête sauvage / Wild Storm
28	Lever de soleil métallique / Metal Sunrise
29	Jetant un coup d'œil / Peeking Over
30	Art grotesque / Grotesque art
31	Bannière accrochée à côté de la rue / Banner by the Road
32	La danse / The Dance
33	Mélange de fruits / Fruit Medley
34	Pétales doux / Soft Petals
35	Arbre de Noël / Christmas Tree
36	Saturation orchestrale / Orchestral Saturation
37	Gens de l'ombre / Shadow People
38	Gloire du matin / Morning Glory
39	Narcisse / Narcissus
40	Se concentrer / Focus
41	Chat de minuit / Midnight Kitty
42	Juste pour que tu saches ... / Just so you know ...
43	Espoir / Expectation
44	Temps qui passe / Time Passages







Les espaces Spaces

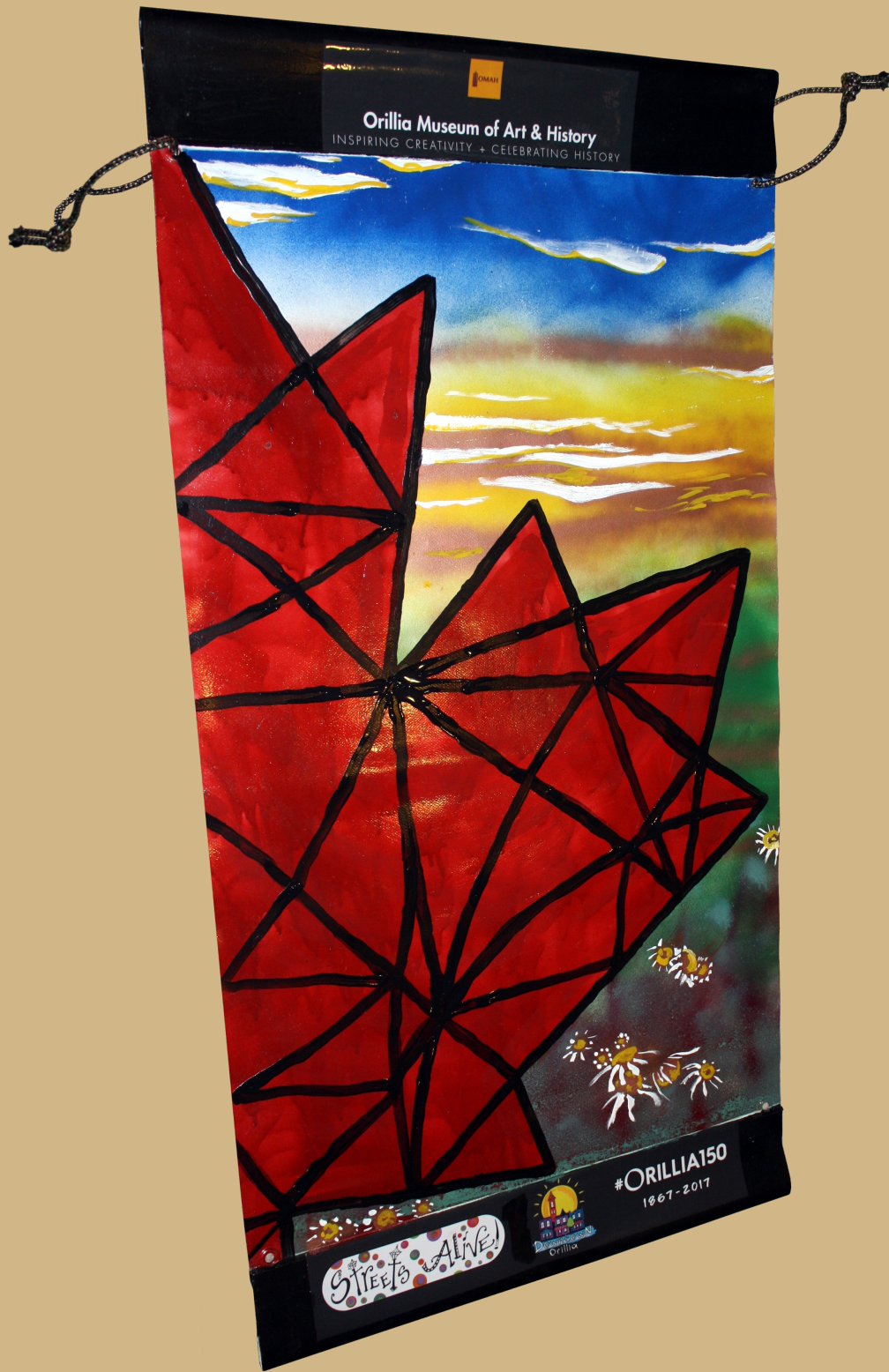
Le chaos est beau lorsqu'il est vu par un cœur heureux.

Chaos can be beautiful when seen by a happy heart.



Automne ! Autumn!

Le début de l'automne est une course folle pour une feuille tourbillonnante.
Early autumn is a wild ride for a swirreling leaf.



Ambiance estivale Summer Ambience

Pendant l'éphémère
liberté de l'été en zone
tempérée, on oublie
que la vie peut être
tout autre.

Throughout a
short-lived,
temperate
summer, it
feels as if
we will
always
be this
free.

La vie des papillons
est généralement
courte. Pour de
nombreux
papillons, l'été
est la seule
saison qu'ils
connaissent.

Many species
of butterfly
live for only
a matter of
days or
weeks.
Summer
is all
they
ever
know.





Rêves d'enfance Childhood Dreams

Pour un enfant, les rêves semblent parfois plus réels que leur vie éveillée.

To a child, sometimes dreams seem more real than their waking life.



Inspiration folle Insane Inspiration

Avec la relaxation vient l'inspiration. Abandonner les inquiétudes concernant la façon dont vous êtes perçu par les autres peut vous sentir libre.

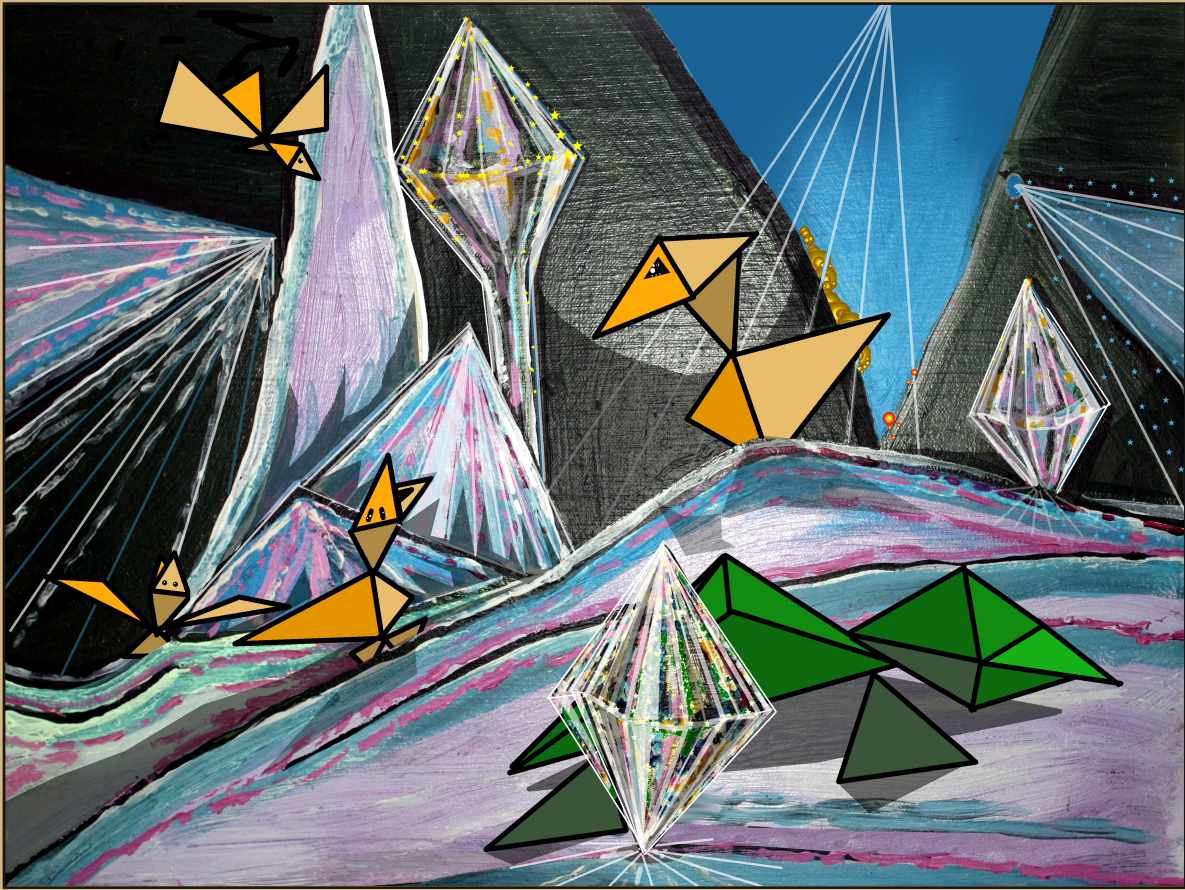
With relaxation comes inspiration. Letting go of concerns about how one is seen can free one to be oneself.

Artiste débutant Fledgling Artist

Nous sommes tous des artistes débutants, peu importe la formation que nous avons reçue, peu importe la forme d'art que nous avons choisie. Parfois, la simplicité est la meilleure.

We are all beginning artists, no matter how much training we have had, no matter which art form we have chosen. Sometimes simplicity is best.





Oiseaux étranges Strange Birds

Nous avons soif de nouveauté. Nous rêvons de mondes où la physique ne s'applique pas, des mondes secrets pleins de magie, d'acceptation, parfois de peur. Ce sont nos mondes, nos échappatoires à la normalité. Si nos vies ne sont pas satisfaisantes, nos mondes peuvent même s'enfuir avec nous. Si nos cœurs sont remplis de peur, nos mondes fabriqués peuvent même se retourner contre nous, mais ils sont toujours notre création. Si nous apprenons à nous aimer, il n'y a pas de place pour un fantasme dur.

We crave novelty. We dream of worlds where physics doesn't apply, secret worlds full of magic, acceptance, sometimes fear. These are our worlds, our escapes from normalcy. If our lives are unsatisfying enough, our worlds may even run away with us. To a heart full of fear, our fabricated worlds may seem to turn on us, but they are still our creation. When we learn to love ourselves, there is no room for a harsh fantasy.



Océan étrange
Odd Ocean



Une technologie en évolution Changing Technology

La technologie a changé si rapidement ! Beaucoup de gens se souviennent encore d'une époque où Internet était un rêve de la science-fiction. Même, les portes coulissantes auraient été inspirées par la série télévisée Star Trek. Pour ceux qui vivaient avant que ces inventions ne deviennent pas la voix normale, cela peut sembler magique. Pour les créateurs et les mainteneurs de cette magie, parfois il sembler que les gens en attendent trop.

Technology has changed so rapidly! Many people still remember a time when the Internet was the dream of science-fiction, and sliding doors are said to have been inspired by the television series, Star Trek. For those who were alive before these inventions became the norm, it can seem like magic. For the creators and maintainers of this magic, it may sometimes seem that people expect too much.



Boris le chat **Boris the Cat**

Il est tout doux et ronronne jusqu'à ce que tu essaies de lui jouer des tours.
All softness and purrs until you try to mess with him.



**Oiseau de l'informatique
Cyber-Bird**



Seul sur une cybermer
Alone on a cyber Sea

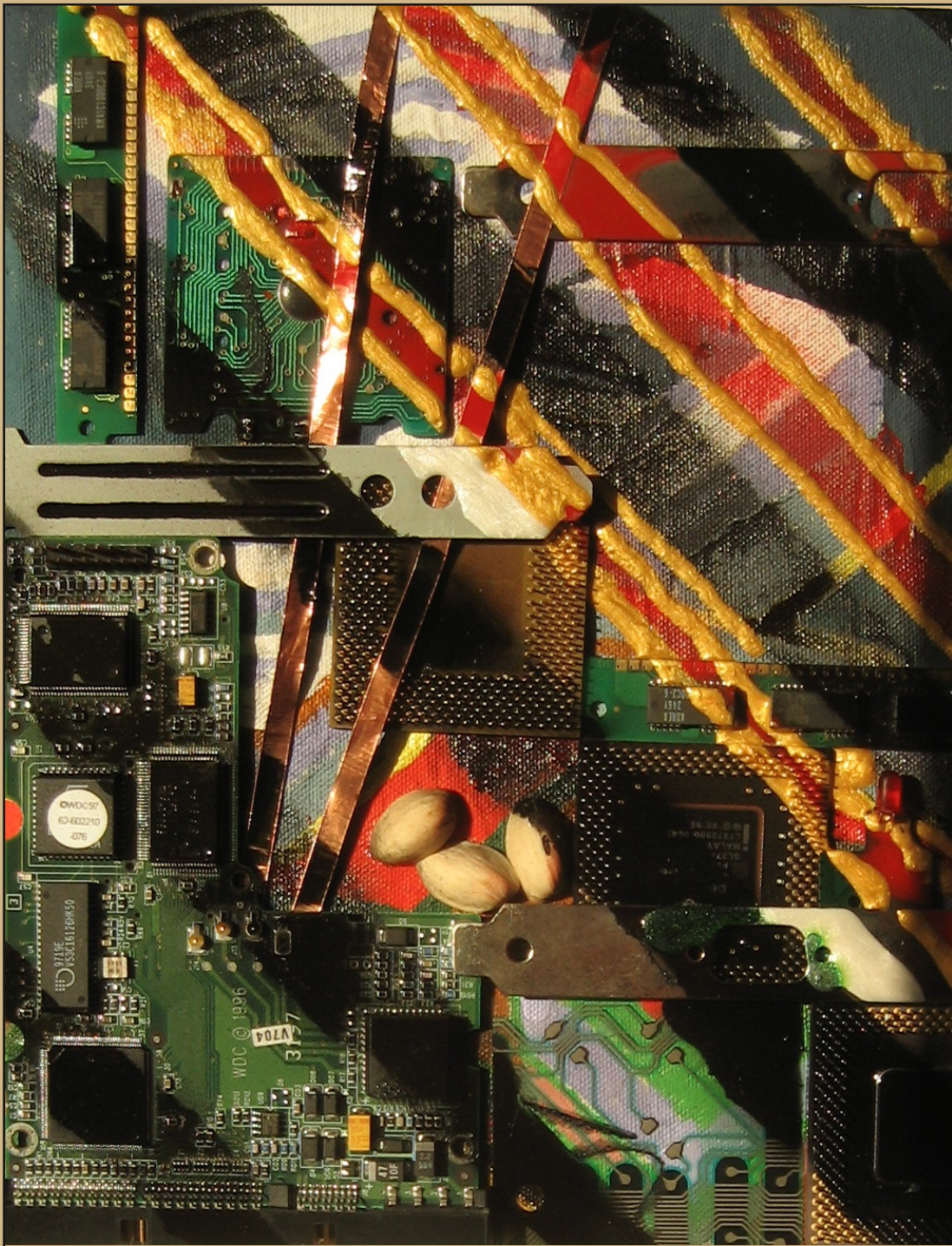


Les îles par temps froid

Islands in the Cold

Nous nous sentons tous parfois seuls. Sans une communauté fonctionnelle, nous oublions que fondamentalement nous nous ressemblons beaucoup. Peut-être que nous ne sommes pas si seuls dans notre isolement.

Loneliness afflicts us all at some point or other. Without a functioning community, we lose sight of how, fundamentally, we are very much alike. We are not alone in our isolation.



Les nuages passent sur la ville
Clouds Pass Over the City



**Paysage de disques
Disc-scape**

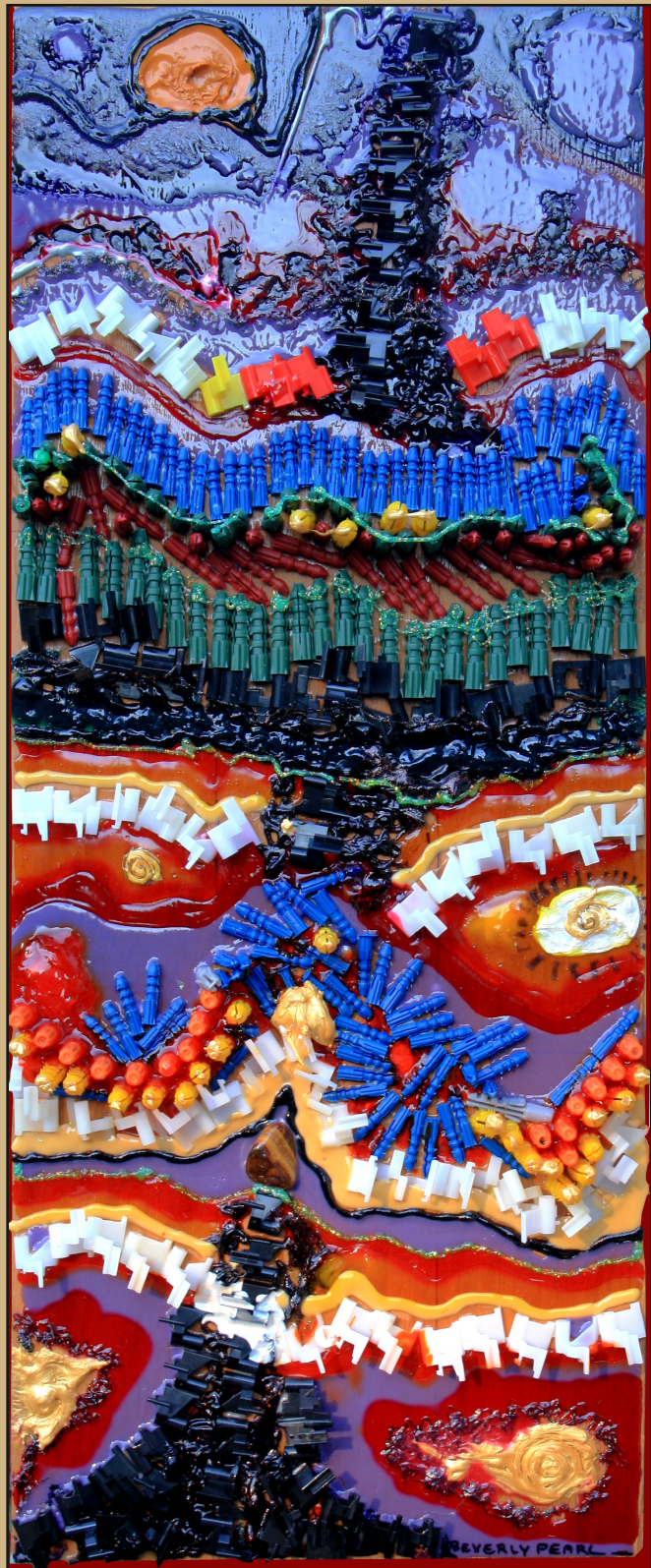


***Détail : Paysage de Disques
Detail: Disc-scape***

L'esprit désorganisé The Disorganized Mind

Même un esprit désorganisé se trie dans une sorte d'ordre.
Nous sommes bien plus complexes que nous ne le pensons. Quelqu'un dont la vie semble organisée peut être assez conflictuelle à l'intérieur, et vice versa.

Even a disorganized mind sorts itself into some kind of order.
We are far more complex than we realize. Someone whose life appears to be organized can be quite conflicted inside, and vice versa.







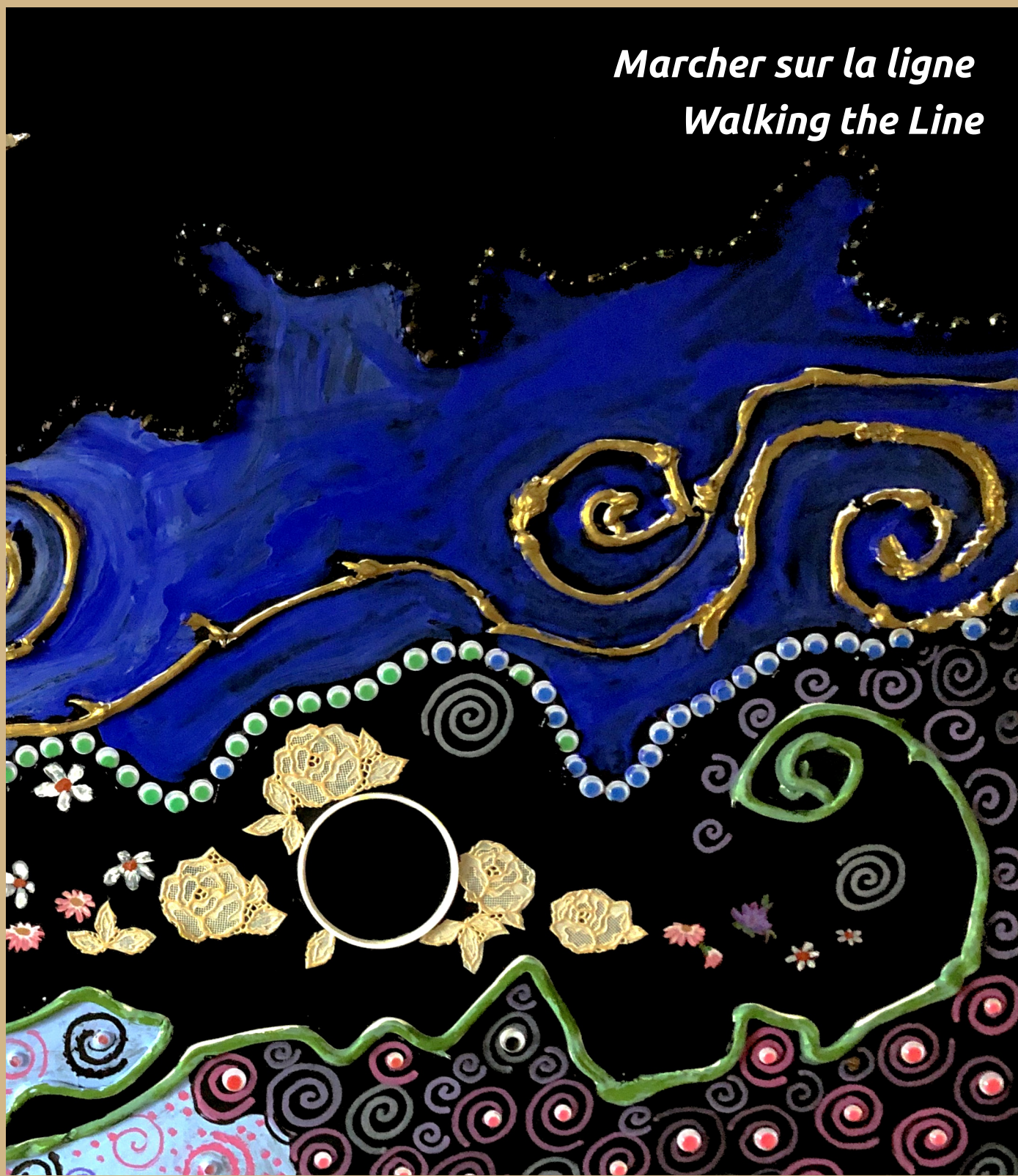
Qu'y avait-il dans ce thé ? What Was in that Tea?

Pour certains personnes, une tasse de thé parfumée libère l'esprit. C'est un plaisir tranquille qui donne la permission de laisser aller le monde.

For some, fragrant cup of tea releases the mind. It is a quiet treat that gives us permission to let the world go.



Marcher sur la ligne
Walking the Line

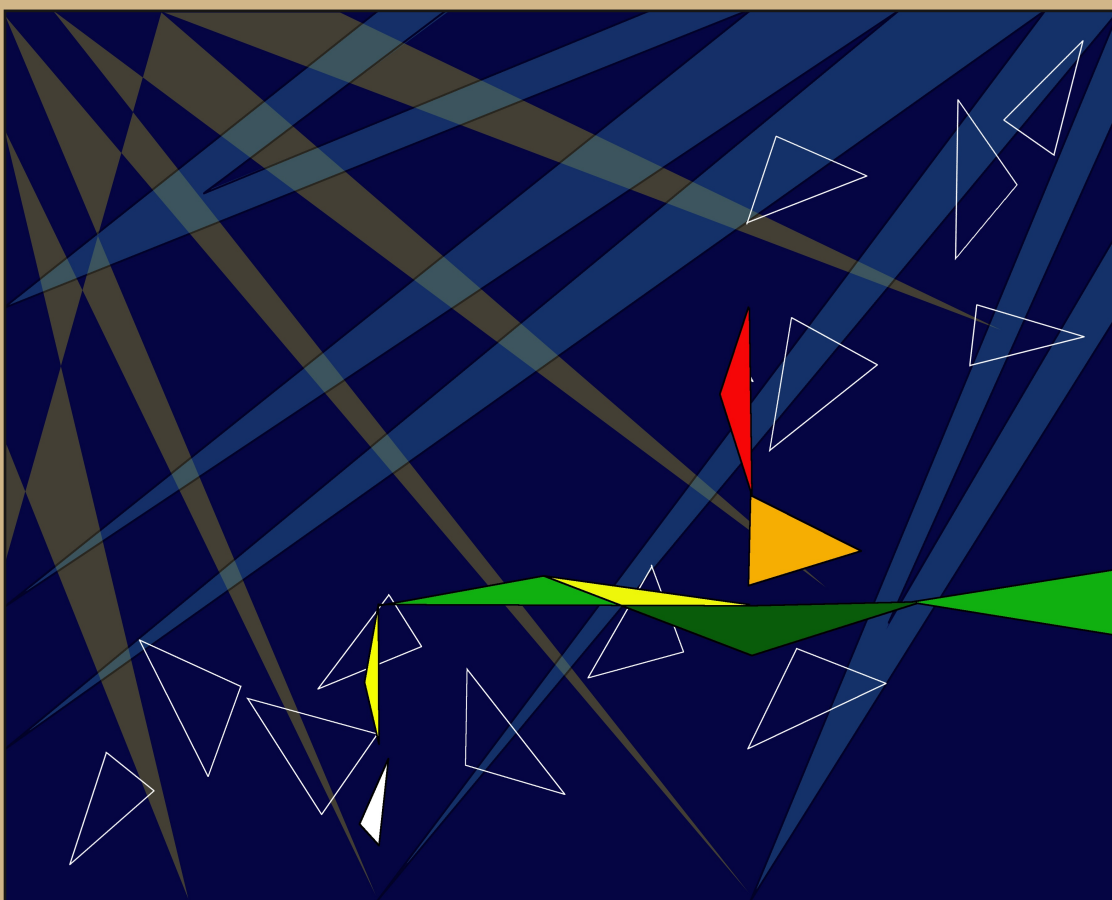




Fantaisie de l'eau sauvage **Whimsicle Wild Water**

Une impression de Scott's Bay, Nouvelle-Écosse.

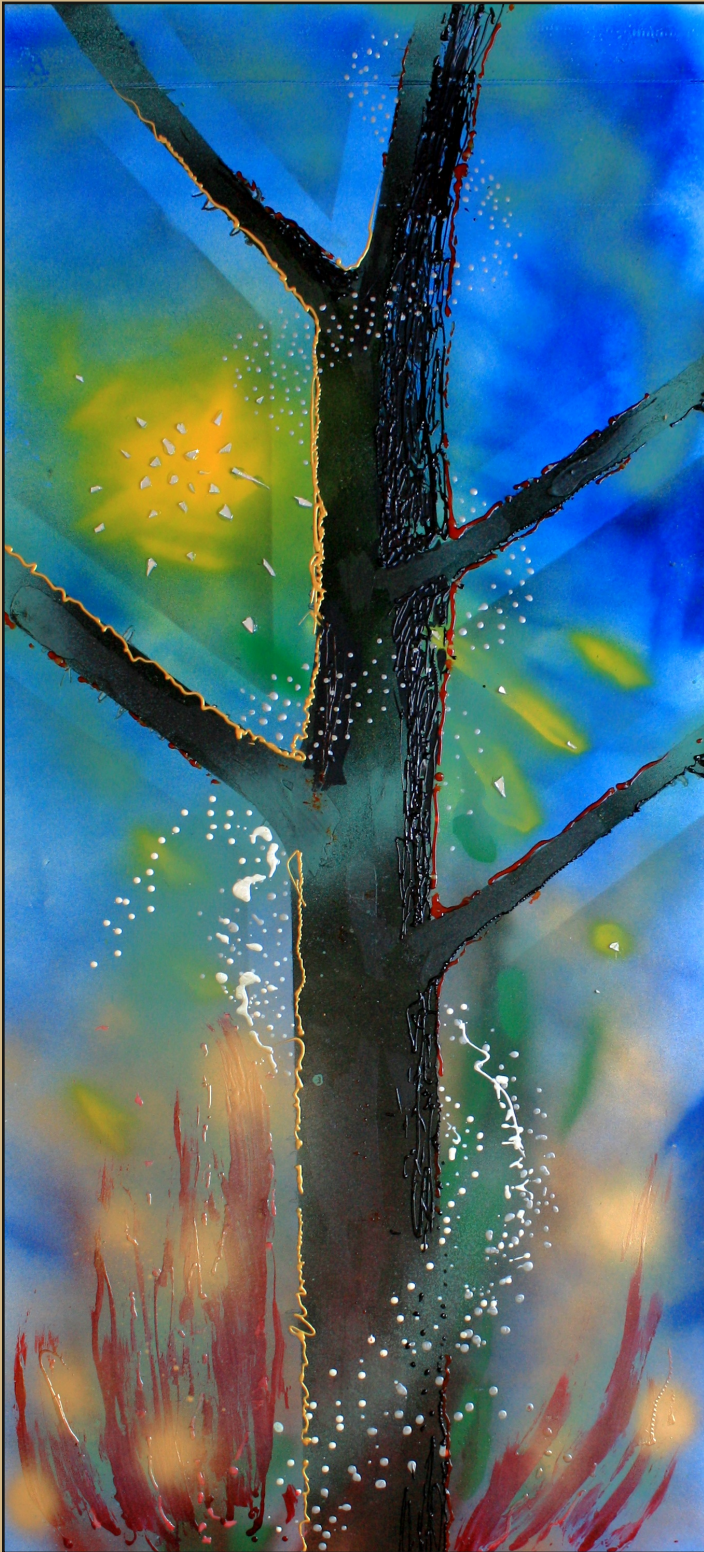
Impression of Scott's Bay, Nova Scotia.



La glace fond The Ice Melts

La chaleur d'une communauté peut dégeler un cœur glacé. Contribuer à une communauté saine élargit le cœur. Amusez-vous à participer à votre communauté, quel que soit le temps que vous avez à y consacrer. Traitez-vous aussi gentiment que les autres. Vous ne savez jamais qui sera touché par les ondulations que vous ferez.

The warmth of a community can thaw a frozen heart. Contributing to a healthy community expands the heart. Enjoy participating in your community, however much or little time you have to give it. Treat yourself as kindly as you do others. You never know who will be touched by the ripples you make.



Les petites choses qui volent

Little Things That fly

L'essaimage est une activité sociale à travers les espèces. Ils sont libres de voler mais plus en sécurité en groupe.

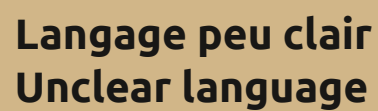
Swarming is a social activity across species. They are free to fly but safer in a group.



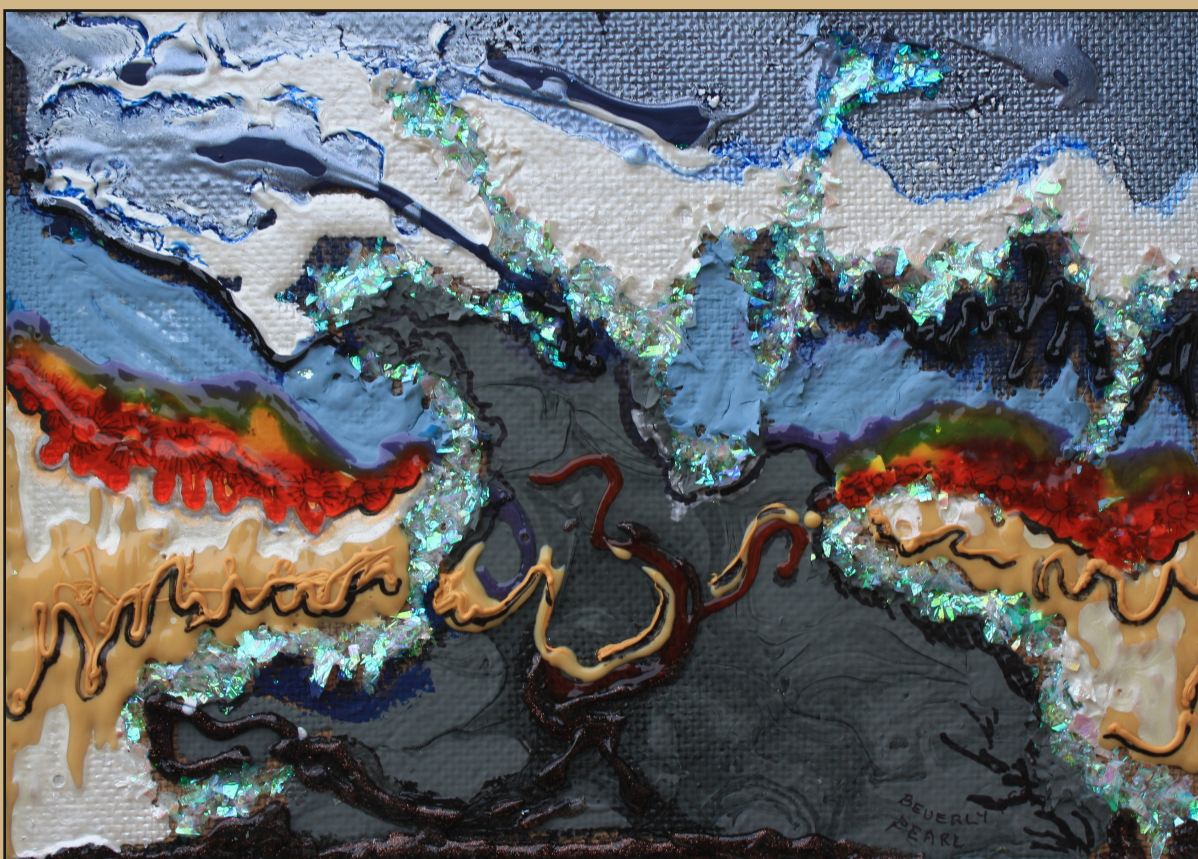
Serpent de breakdance Snake Dancing

Certaines personnes ne se sentent pas assez libres pour danser. Si nous abandonnons notre besoin d'être parfait, notre danse ne sera pas contrainte. Au moins, danse seul. Certains d'entre nous se libèrent en dansant.

Some of us don't feel free enough to dance. If we let go of our need to be perfect, our dancing will not be constrained. At least dance in private. Many are freed by dancing.



Is the world imposing itself on our beliefs, or is it the other way around? Does prejudice sometimes masquerade as intuition?



Tempête sauvage Wild storm

Vivant par procuration, je regarde les vagues qui ravagent une plage rocheuse. La tempête s'est déplacée vers la mer, ne laissant que de l'énergie brute. Je me tiens en sécurité sur le rivage, écoutant le rugissement des vagues et le cliquetis des pierres lissées par le martèlement de l'eau, respirant profondément l'air rafraîchi par l'ozone, fouetté par les vents de tempête résiduels.
Mon cœur s'envole.

Living vicariously, I watch waves ravage a rocky beach. The storm has moved out to sea, leaving only raw energy. I stand safely on the shore, hearing the roar of angry water and the clatter of stones smoothed by pounding waves. I breathe deeply of ozone-freshened air, whipped by residual storm-winds.
My heart soars.



Lever de soleil métallique

Metal Sunrise

Rejoignez-nous pour célébrer. Nous sommes tous si sauvages et beaux.

Join us in celebration while we are still so wild and beautiful.



Jetant un coup d'œil Peeking Over

Nous sommes ancrés dans nos présupposés et liés par les limites de nos sens.
Néanmoins, nous essayons de voir une vérité plus grande.

We are anchored to our presuppositions and bound by the limits of our senses, and
still we try to see a larger truth.



Art grotesque Grotesque Art

Il est facile de faire des déclarations politiques en utilisant l'art grotesque. Dans cette pièce, l'artiste a utilisé des matériaux qui avaient été mis au rebut pour faire appel à une société qui fait de la place à chacun.

La vie est désordonnée. Parfois, aucun effort et aucune ascension sociale ne nous apporteront la paix.

It is easy to make political statements using grotesque art. In this piece, the artist used found art to appeal for a society that makes room for everyone.

Life is messy. Sometimes no amount of striving and social climbing will bring us peace.

Bannière accrochée à côté de la rue

Banner by the Road

C'est toujours amusant
lorsqu'on demande aux artistes
locaux de peindre des bannières
pour des festivals.

It's always fun when local artists
are asked to paint banners for
festivals.





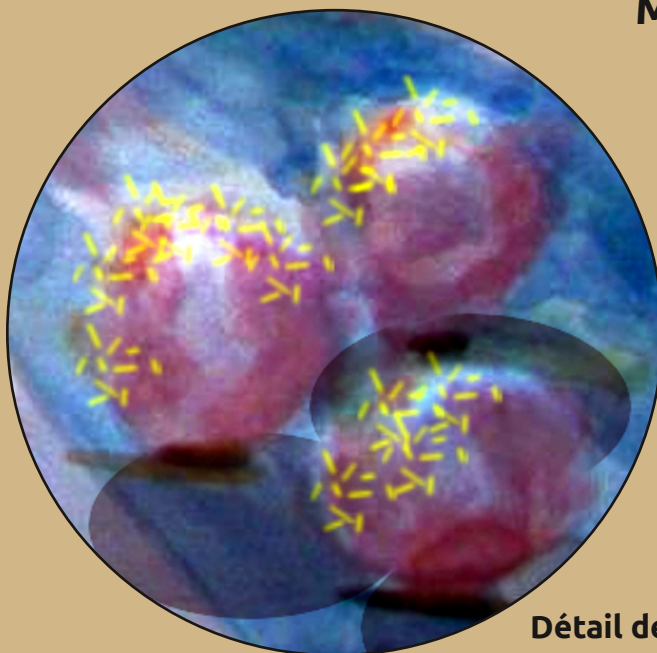
La danse
The Dance



Détail de La danse
Detail of The Dance



**Mélange de fruits
Fruit Medley**



**Détail de Mélange de fruits
Detail of Fruit Medley**



Pétales doux **Soft petals**

Comme nous, les fleurs fleurissent lorsque les conditions sont réunies, célèbrent leur brève interaction avec le monde, laissent tomber ces pétales vulnérables, vieillissent, se fanent et meurent. Une abeille se soucie-t-elle de ne pas visiter la même floraison lorsque l'été revient tant que les graines de la fleur étaient bonnes ?

Like us, flowers bloom when conditions are right, celebrate their brief interaction with the world, drop those vulnerable petals, grow old, wither and die. Does a bee care that it isn't visiting the same bloom when summer comes again, as long as the flower's seeds were good?

Arbre de Noël et heure du thé Tree Time

Chaque année, le Musée d'art et d'histoire d'Orillia (OMAH) demande des peintures sur bois en forme d'arbre à des artistes locaux, pour sa collecte de fonds.

Every year the Orillia Museum of Art and History (OMAH) requests paintings on tree-shaped wood from local artists, for their fundraiser.





Saturation orchestrale Orchestral Saturation

Fermez les yeux et sentez l'orchestre. Laissez-le faire des couleurs dans votre esprit. C'est de la fantaisie à son meilleur, et à son plus acceptable socialement - un cadeau des rebelles de la musique historique.

Close your eyes and feel the orchestra. Let it make colours in your mind. This is fantasy at its best and at its most socially acceptable, a gift from the musical rebels of history.



Gens de l'ombre Shadow People

Tant de douleur et de confusion dans nos vies proviennent de sources sociales.
Avons-nous dit la bonne chose? Sommes-nous meilleurs ou pires que quelqu'un
d'autre ? Sommes-nous reconnus pour nos réalisations ? Quelle est notre place
dans une hiérarchie donnée ?
Nous créons de la complexité même si nous aspirons à la simplicité.

So much pain and confusion in our lives comes from social sources. Did we say the
right thing? Are we better or worse than someone else? Are we recognized for our
accomplishments? What is our place in a given pecking order?
We create complexity even as we crave simplicity.



Gloire du matin

Morning Glory

Une fois qu'ils s'enracinent, les Morning Glories peuvent prendre possession de tout un jardin — quel bel envahisseur. Quelle belle invasion.

Once they take root, Morning Glories can take over a deck or a yard—such a pretty invader.



Narcisse Nasrcissus

C'est l'une des premières fleurs du printemps. Chaque année, elle se ressemble et chaque année, elle remonte le moral avec un nouvel espoir.

One of the first flowers of spring. Every year it looks like it did every other year, and every year it lifts the spirit and fills the heart with hope.



Se concentrer

Focus

La conscience se dissout en un projet, ou livre.
D'une certaine manière, le temps a passé.
Où es-tu maintenant ? —Le même, mais différent.

Consciousness dissolves into a project, or book.
Somehow time has passed.
Where are you now? —The same, only different.



Chat de minuit Midnight Kitty

Doucement, elle rampe dans la nuit, les yeux brillants. La vie a été dure, mais elle survit.

Quietly she slips through the night, eyes glowing. Life has been hard, but she survives.



Juste pour que tu saches ...
Just so you know ...

Karloff veut que vous sachiez qu'il est votre patron.

Karloff wants you to know who is boss.



Espoir Expectation

Il sait que tu as quelque chose pour lui. Comment peux-tu résister ?

He knows that you have something for him. How can you resist?



Temps qui passe
Time Passages

C'est personnel pour quelqu'un

It's Personal for Someone

*(Une édition légèrement augmentée)
(Slightly expanded edition)*



Beverly Pearl

Beverly Pearl est une artiste et éducatrice canadienne.
Beverly Pearl is a Canadian author, artist and educator.

Si souvent, lors d'une exposition d'art, les gens offrent des explications quant à la signification d'une œuvre d'art particulière. C'est toujours une source d'inspiration pour moi. Ce livre comprend de l'art et des réflexions sur certains des arts au cours des années 2010 à 2025. C'est aussi un moyen de laisser les styles et techniques anciens derrière moi.

So often, at an art show, people offer explanations as to the meaning of a particular work of art. It is always an inspiration to this artist when that happens. This book includes art and musings about some of the art during the years from 2010 to 2025. For the artist it is also a way to leave old styles and techniques behind.



Temps H&S Times
<http://www.tempshstimes.com>



9 781927 974506